

Hebraism in Sixteenth-Century England

Robert and Thomas Wakefield

Edited by

JAMES P. CARLEY

and

CHARLES BURNETT

Toronto

PIMS

PONTIFICAL INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES

Contents

List of Figures • ix

Abbreviations • xii

Preface • xv

1 JAMES P. CARLEY AND CHARLES BURNETT

Introduction • 1

2 JAMES P. CARLEY

Robert and Thomas Wakefield: A Biographical Sketch • 8

3 JESSICA CROWN

Robert Wakefield's Inaugural Orations in Context • 34

4 JOANNA WEINBERG

The Remarkable Hebraism of Robert Wakefield • 50

5 CHARLES BURNETT

Robert Wakefield and Arabic • 70

6 RICHARD REX

Robert Wakefield and the King's Great Matter • 86

7 SAVERIO CAMPANINI

The "Ezra Scroll" of Bologna in the Crossfire of the Royal Divorce: John Fisher, Robert Wakefield and an Erased Text • 111

8 JUDITH OLSZOWY-SCHLANGER

"My Silent Teachers": Hebrew Manuscripts as the Source of Robert Wakefield's Hebraism • 132

9 JAMES P. CARLEY

Robert Wakefield's Manuscript Collections and the English Monastic Libraries: A Parallel to John Leland's Mission • 167

10 JAMES P. CARLEY

Books Owned or Annotated by the Wakefield Brothers • 180

11 BENJAMIN WILLIAMS

“Great Mountains Suspended from Every Single Letter”: Thomas Wakefield and His Hebrew Bibles • 198

12 HERBERT L. KESSLER

Thomas Wakefield’s “Antiquissimus Codex” and San Marco’s *Musivum Novissimum* • 237

APPENDIX 1

DAVID R. CARLSON

Robert Wakefield, “Oratio Oxonii habita in Collegio Regio” (1532) • 271

APPENDIX 2

JOANNA WEINBERG

A Hebrew *Responsum* about Levirate Marriage (1530) • 280

Bibliography • 287

Contributors • 313

Index of Manuscripts • 315

Indexes of Printed Books • 317

General Index • 323

List of Figures

Sources of the figures are indicated below. Every effort has been made to ensure that owners and photographic sources are accurately credited; if there are any errors or omissions, please bring them to the attention of the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, so that appropriate corrections may be made in any future edition.

- Fig. 5.1. The Arabic woodcut for *al-'adhrā'* ("virgin"). *Oratio*, sig. Pii^r. • 76
- Fig. 5.2. The Arabic word for God. *Oratio*, sig. Fiii^r. • 79
- Fig. 7.1. Bologna, Biblioteca Universitaria, Rotulo 2, a passage from Leviticus 18 in which vv. 16–20 are erased. By kind permission of Biblioteca Universitaria di Bologna, Alma Mater Studiorum Università di Bologna. • 128
- Fig. 8.1. Oxford, Bodleian Library, MS Laud. Or. 174, fol. 62v. The *ex libris* of Bury St Edmunds abbey: "Hoc psalterium Ebraycum est de bibliotheca venerabilis monasterii sancti Eadmundi acomodatam fratri Ricardo Bryngkelei ordinis minorum sacreque theologie humilissimo professori. 1502^o." © Oxford, Bodleian Library. • 136
- Fig. 8.2. Oxford, Corpus Christi College, MS 5, fol. 39r: the initial word of the Book of Exodus in Hebrew with a Latin translation above, in a sixteenth-century hand. © Corpus Christi College, Oxford. • 142
- Fig. 8.3. Cambridge, St John's College, MS I. 10, fol. 1v (Provence, s. xiii). Wakefield's glosses appear in the margins and between the lines of the Hebrew text. © St John's College, Cambridge. • 143
- Fig. 8.4. Oxford, Corpus Christi College, MS 165, fol. 304v. Rashi commentary with glosses in two different Christian hands. Robert Wakefield's notes are added between lines 11 and 12 and in the corresponding side margin. © Corpus Christi College, Oxford. • 152
- Fig. 8.5. Warminster, Longleat House, MS 21, fol. 197v, grammar, list of the cantillation signs with annotations in Latin by two scribes, one of whom is Robert Wakefield. By kind permission of the Marquess of Bath. • 154
- Fig. 8.6. Warminster, Longleat House, MS 21, fol. 52v, dictionary, the entry קָדַשׁ annotated by Robert Wakefield. By kind permission of the Marquess of Bath. • 155
- Fig. 8.7. London, Lambeth Palace Library, MS 435, fol. 2r. Ps. 4:7 with a thirteenth-century *superscriptio* and a note by Robert Wakefield. By kind permission of Lambeth Palace Library. • 160
- Fig. 8.8. London, Lambeth Palace Library, MS 435, fol. 1r: possession mark, "collegii sancti Petri." By kind permission of Lambeth Palace Library. • 161
- Fig. 8.9. Oxford, Bodleian Library, MS Arch. Selden A. 3, fol. 16v, with Wakefield's notes in the right-hand margin, at the level of lines 3 and 20. © Oxford, Bodleian Library. • 163

- Fig. 10.1. Cambridge, Emmanuel College, S7.2.24(1), title-page, showing the inscription “Thomas Wakefeld” at the top. By kind permission of the Master and Fellows of Emmanuel College, Cambridge. • 182
- Fig. 10.2. London, Lambeth Palace Library, E2665.M3, final page, showing above the printer’s colophon the signature “Thomas Wakefeldus Pontefractanus.” By kind permission of Lambeth Palace Library. • 183
- Fig. 10.3. Cambridge, Trinity College, Adv.c.1.18, final page, showing Thomas Wakefield’s name in Hebrew in two different ways. First it is vocalized as “Thomas Wakefield” and underneath unvocalized and with different letters: “Tom Wakfield.” By kind permission of the Master and Fellows of Trinity College, Cambridge. • 184
- Fig. 10.4. London, Lambeth Palace Library, E1430.B8, fol. 376r, showing Thomas Wakefield’s marginal annotation “Stulte transtulit.” By kind permission of Lambeth Palace Library. • 185
- Fig. 10.5. Canterbury, Cathedral Library, W/R-8-22, fol. 146r, showing notes in Robert Wakefield’s hand. By kind permission of the Dean and Chapter of Canterbury Cathedral. • 185
- Fig. 10.6. Cambridge, Emmanuel College, S3.5.57, fol. 263r, with note in Thomas Wakefield’s hand. By kind permission of the Master and Fellows of Emmanuel College, Cambridge. • 190
- Fig. 11.1. Cambridge, Trinity College, Adv.c.1.18, fols. 1v–2r. By kind permission of the Master and Fellows of Trinity College, Cambridge. • 205
- Fig. 11.2. Cambridge, Trinity College, Adv.c.1.18, fol. 4r. By kind permission of the Master and Fellows of Trinity College, Cambridge. • 217
- Fig. 12.1. Venice, San Marco, atrium, first cupola. Photograph courtesy of Branislav Slantchev. • 239
- Fig. 12.2. J.B. Peiresc, transcription of Cotton Genesis, fol. 1r. Paris, Bibliothèque nationale de France, MS fr. 9530, fol. 34r. Courtesy of the Bibliothèque nationale de France. • 244
- Fig. 12.3. London, British Library, MS Cotton Otho B. v1, fol. 1r. © The British Library Board. • 244
- Fig. 12.4. London, Lambeth Palace Library, Cod. E41.L6, fols. 1–2. By kind permission of Lambeth Palace Library. • 245
- Fig. 12.5. London, British Library, MS Cotton Otho B. v1, fol. 2r. © The British Library Board. • 246
- Fig. 12.6. Transcription of London, British Library, MS Cotton Otho B. v1, fol. 2r. • 246
- Fig. 12.7. London, Lambeth Palace Library, Cod. E41.L6, fols. 2–3. By kind permission of Lambeth Palace Library. • 248
- Fig. 12.8. Daniel Rabel, Creation of Plants in the Cotton Genesis. Paris, Bibliothèque nationale de France, MS fr. 9530, fol. 32r. Courtesy of the Bibliothèque nationale de France. • 250
- Fig. 12.9. Venice, San Marco, atrium, first cupola, Separation of Waters and Creation of Plants. Photograph courtesy of Beat Brenk. • 251

- Fig. 12.10. London, British Library, MS Cotton Otho B. VI, fol. 1v. © The British Library Board. • 252
- Fig. 12.11. Venice, San Marco, atrium, first cupola, Creation of Heavenly Bodies. Photograph courtesy of Beat Brenk. • 252
- Fig. 12.12. Venice, San Marco, atrium, first cupola, Birds and Fishes. Photograph courtesy of Beat Brenk. • 255
- Fig. 12.13. Oderzo, Museo archeologico, late-Antique mosaic. • 255
- Fig. 12.14. Amiens, Bibliothèque municipale, MS Lescalopier 30, fol. 10v. Courtesy of the Bibliothèque municipale de Amiens. • 256
- Fig. 12.15. Rome, Monastero di San Paolo, f.l.m., fol. 8v. Courtesy of the Monastero di San Paolo. • 257
- Fig. 12.16. Venice, Biblioteca nazionale Marciana, MS lat. 1.1, fol. 1v. Courtesy of the Biblioteca Marciana. • 259
- Fig. 12.17. London, British Library, MS Cotton Otho B. VI, fol. 3r. © The British Library Board. • 260
- Fig. 12.18. London, British Library, MS Cotton Otho B. VI, fol. 3v. © The British Library Board. • 261
- Fig. 12.19. Venice, San Marco, atrium, first cupola, Forming of Adam. Photograph courtesy of Beat Brenk. • 263
- Fig. 12.20. Venice, San Marco, atrium, first cupola, Blessing of Seventh Day and Animation of Adam. Photograph courtesy of Beat Brenk. • 264
- Fig. 12.21. Private Collection, late-Antique mosaic from Edessa. Prometheus. • 265
- Fig. 12.22. Rome, Crypta Balbi, clay downspout. • 268